

A

A • [ei/]

[1^{re} lettre de l'alphabet]

1. **Notation** utilisée dans le système scolaire et universitaire en Grande-Bretagne. Obtenir « A » à un devoir est considéré comme une **très bonne note** → *T.Bien.*
2. Noter les expressions suivantes :
 - « *from A to Z* » à fond, par cœur. Ex. : **He knew his lesson from A to Z.** → Il savait sa leçon par cœur.
 - « *from A to B* » → aller d'un point à un autre
3. « **A-levels** » : examen présenté en fin du cycle secondaire en Angleterre, correspond au baccalauréat en France (A-level : abréviation de « *advance levels* »).



A • [ə/ ou bien /ei/ → forme

accentuée] • [déterminant]
un/une...

1. **Outil de détermination** qui permet de prélever une unité dans un ensemble, donc **outil de « comptabilité »**.
 - « **a** » est à mettre en parallèle avec « **one** » (one, two, three...) dont il est la *forme faible*. Les exemples qui suivent le montrent bien. On dira : « can you give me **a ticket**, please » mais si, par erreur ou

inattention, on vous en donne deux ou plus on reprendra en insistant : « I said **one** ! ».

- Les 2 formes « **a hundred/one hundred** », « **a thousand/one thousand** », « **a million/one million** »/« **a billion/one billion** » co-existent, la deuxième étant plus marquée que la première. Ex. : « **A hundred people came to the party. – What! Did you say one hundred, that's a lot!** » → « Cent personnes sont venues à la soirée. – Quoi ! Cent personnes ! C'est beaucoup ! »
- Lorsque l'on veut marquer le moment d'un récit, donc insister, on ne peut attaquer que par : « **One day...** » la forme faible étant insuffisante (en français : « *un jour,...* »).

NB : À noter, toujours dans le domaine de la « comptabilité », « a » = « **per** » /pə:/ pour indiquer le rapport. Ex. : **He charges 100 dollars an hour.** → Il fait payer 100 dollars de l'heure • **He comes twice a year.** → Il vient deux fois par an. • **In this area the speed limit is thirty miles an hour.** → Dans ce quartier/cette zone, la vitesse est limitée à 45 km/heure.

2. « **a** » est aussi un **outil qui permet de définir « une thématique »**. Il

lance une nouvelle information, non connue de l'autre (celui à qui je m'adresse, le co-énonciateur).

- « **a** » s'oppose à « **the** » qui, lui, est un outil de reprise, de « déjà dit », de déjà repéré par l'autre (voir rubrique « **the** »). Si Mr. A dit à Mr. B : « there's **a book** on the table » → A informe B de la présence d'un livre (et non pas d'un journal ou autre objet) tout en lui signifiant qu'il n'y en a qu'un et non pas deux, trois... Si l'on dit : « he is **a teacher** » l'intention est de donner une information sur « **he** », de définir son statut, son appartenance à la caste des professeurs. En français : « il est professeur » (pas d'article en français !).

Attention !

- « **a** » ayant une double étiquette en anglais, c'est un outil plus complexe que l'article indéfini en français, donc, comme le montre l'exemple ci-dessus, la traduction littérale par « un/une » n'est pas systématique.
- parce qu'il ne perd jamais sa fonction de « comptabilité » (**a** = 1) il est, de par sa nature même, incompatible avec les noms dits « indénombrables », « qui ne se comptent pas ». On peut dire « I'd like **a book**... » (sous-entendu : pas « two books/three books etc. ») mais il faudra dire :

« I'd like **some information** » ou bien, plus rare : « **a piece of information** » pour demander un renseignement..., « **information** » faisant partie du groupe des noms indénombrables.

NB : Petit rappel de prononciation.

Pour des besoins de « fluidité » de langue parlée, « **a** » se transforme en « **an** » devant des « sons vocaliques purs » et non pas, comme le pensent certains étudiants, « devant une voyelle ». Ex. : On dit : « **an** orange/**an** egg » mais aussi « **an** MP » (a Member of Parliament). On dit : « **an** unimportant event »/« **an** umbrella » mais « **a** uniform »/« **a** university » (diphthongue sur la lettre « u »).

Voici comment épeler les lettres de l'alphabet : « **an** A/**an** E/**an** F/**an** H/**an** I/**an** L/**an** M/**an** N/**an** O/**an** R/**an** S/**an** X » et « **a** B/**a** C/**a** D,**a** G/**a** J/**a** K/**a** P/**a** Q/**a** T/**a** U/**a** V/**a** W/**a** Z ».

/ə/ devient /ei/ pour accentuer le « **a** » en dictée par exemple.



Abide by • [ə/ai] • [verbe]

**respecter la loi/
le règlement etc.**

1. Attention à sa **construction** : to abide **by** the law, **by** an agreement, **by** a decision. Ex. : **He was fired for not abiding by the rules.** → Il a été licencié parce qu'il n'avait pas respecté le règlement.
2. Attention à **ne pas confondre avec** « **to respect** » qui l'on n'utilise que pour des personnes et des éléments ayant trait à l'humain. Ex. : **You should respect your parents.** → On doit respecter ses parents • **When you travel, you should respect people's customs, people's beliefs and traditions and abide by the local laws.** → En voyage, on doit respecter coutumes, croyances et traditions et respecter les lois du pays... »

NB : Il existe aussi un verbe transitif, qui n'a pas le même sens, dans l'expression : « **I can't abide him** » = I can't stand him/I hate him → je le déteste.

S'utilise couramment comme adjectif dans l'expression : « **a law-abiding citizen** » → celui qui respecte la loi.



Able • [ei] • [adjectif]

Outil qui permet d'exprimer la **notion de possibilité ou de capacité** de faire quelque chose ou bien **d'impossibilité, d'incapacité** de faire quelque chose, ceci dans une phrase négative.

1. Il ne s'agit pas d'un verbe mais bien d'un ADJECTIF :
 - **adjectif attribut du sujet** : Ex. : **As I had some time left, I was able to do my shopping.** → Comme j'avais un peu de temps, j'ai pu faire quelques courses.
 - **They were not able to come today because of the strike.** → Ils n'ont pas pu venir à cause de la grève.

NB : À noter : « he was **not able** to come » = « he was **unable** to come ».

Ne pas confondre avec le verbe « **to enable sb to do sth** » : quelque chose qui donne à quelqu'un les moyens de faire quelque chose. Ex. : **Winning the lottery enabled him to buy a bigger house.** → Le fait d'avoir gagné le gros lot lui a permis d'acheter une maison plus grande.

- **adjectif épithète** : Ex. : **He was an able and ambitious worker.** → C'était un travailleur capable et ambitieux.
2. « **to be able to** » s'oppose à « **can** » :

- « **can** » est un *auxiliaire de mode* dont se sert l'énonciateur pour faire part au co-énonciateur des capacités qu'a celui dont il parle (le sujet grammatical) de pouvoir – ou de ne pas pouvoir – faire quelque chose.

- « **to be able to** » *ne relève pas de la modalité* ! il permet de donner une information **objective** sur la « possibilité ou non » d'un sujet grammatical de faire quelque chose, en prenant compte *uniquement* des circonstances extérieures. Ex. : **I know they can play tennis whenever they like but yesterday they were not able to play tennis because of the rain.** → Je sais bien qu'ils peuvent jouer au tennis quand ils le veulent mais hier ils n'ont pas pu jouer à cause de la pluie. • **After the accident he couldn't even stand on his feet but once he'd had his operation he was able to walk again.** → Suite à son accident il ne pouvait même pas se tenir debout mais après son opération il a pu remarquer.

NB : Cette notion de « capacité à », « d'être susceptible de » apparaît dans l'usage de « **-able** » comme *suffixe* que l'on peut rajouter :

- à des verbes : read → *readable* ; break → *breakable* ; recognize → *recognizable*

- à des noms : comfort → *comfortable* ; misery → *miserable*

les transformant, par ce biais, en adjectifs.

About • [/au/] • [préposition ou adverbe]



1. Outil qui permet d'indiquer **l'objet d'un propos** : Ex. : **He is talking about the impact of climate change.** → Il parle des répercussions du changement climatique. • « **What is it about?** » → Ça parle de quoi ? • **This document is about racism in the US.** → Ce document traite du racisme aux États-Unis. • « **About the journey, I want to tell you that...** » → « À propos du/au sujet du voyage, je voulais vous dire que... »
2. Permet d'indiquer « **l'imminence de** » dans l'expression « **to be about to** » : Ex. : **He is about to come.** → Il est sur le point d'arriver.
3. Il permet aussi d'indiquer une **notion d'approximation** (comparable à « **around** »).
 - **pour des données chiffrées** : Ex. : **It is about 2 o'clock.** → Il est aux alentours de 2 heures. • **It costs about \$200.** → Ça coûte à peu près 200 dollars.
 - **dans l'espace** : Ex. : **He is walking/running/moving about.** → Il

marche/il court/il se déplace de ci de là/dans tous les sens/dans les environs/dans les parages.

Attention ! About, comme les autres particules indiquant une situation dans l'espace, pose parfois des difficultés de traduction, le mot à mot est souvent impossible. Dans ce cas, il faut « traduire l'idée » en s'appuyant sur le contexte. Ex. : **He travelled about/around a lot.** → Il se déplaçait souvent. • **They were always hanging about in the street.** → Ils traînaient toujours dans la rue. • **They kept him hanging about for ages.** → Ils l'ont fait attendre des heures.

 **Above** • [ə/ʌ] • [préposition ou adverbe] **au-dessus de**

Outil qui marque **la supériorité**, le fait d'être « *au dessus de* » aussi bien dans l'espace que dans l'échelle des valeurs humaines. Il s'oppose à « **below** »/« **beneath** ». Ex. : **They had placed a bucket of water above the door.** → Ils avaient mis un seau d'eau au-dessus de la porte. • **He considered himself above his neighbours.** → Il se trouvait supérieur à ses voisins.

Abreast • [ɛ/] • [adverbe/préposition] **côte à côte/ au même niveau** 

1. Indique que l'on se trouve « côte à côte »/« au même niveau » dans l'espace. Ex. : **The path was so narrow that they couldn't walk abreast.** → Le chemin était si étroit qu'ils ne pouvaient marcher côte à côte.
2. Dans un contexte « non-spacial », si « you keep **abreast of** your work/of a situation/of the news » vous indiquez que vous êtes « à jour »/« au fait ». Ex. : **They kept abreast of the latest development in IT.** → Ils se tenaient au courant des derniers développements dans le domaine de la communication.

Abroad • [ɔ:/] • [adverbe] **à l'étranger** 

Ex. : **Most of the year he lives abroad.** → Il vit à l'étranger la plupart de l'année.

According to • [ɔ:/] • [préposition] **selon** 

Permet à l'énonciateur de faire référence à « *un autre* », donc de dégager sa responsabilité dans les propos tenus, d'où l'incorrection de l'usage « *according to me* » qui signifierait un dédoublement de persona-

lité ! Ainsi : « **according to the journalist** »/« **according to Dr Smith** »/« **according to what is said in the text...** » implique « ce n'est pas moi qui le dis » c'est l'autre ! Ex. : **According to most experts, the ozone layer is deteriorating fast.** → Selon la plupart des spécialistes, la couche d'ozone se dégrade à vitesse « grand V ».

NB : À noter l'adverbe « **accordingly** ». Ex. : **He reacted accordingly.** → Il réagit en conséquence.



Accurate • [/'ækjʊrət/] •

[adjectif] **exact/précis...**

Indique la précision, l'exactitude dans les mesures mais aussi dans le jugement : Ex. : « **What he said was accurate** » → Ce qu'il a dit était exact.

NB : À noter son contraire : « it is **inaccurate** » → inexact
À noter aussi l'adverbe « **accurately** » → avec précision, fidèlement, exactement.



Accuse • [/'ækju:z/] • [verbe]

accuser quelqu'un de...

Attention à sa construction : to accuse somebody OF + Ving/nom. Ex. : **He was accused of having cheated in the exam.**
→ On l'a accusé d'avoir triché à l'examen.

NB : À mettre en parallèle avec « **to blame sb for** »/« **to reproach sb with** », mais **attention !** Même si les 3 expressions couvrent la même notion de reproche, le contexte est différent :

- « **to accuse sb of** » → dans un contexte juridique/légal
- « **to blame sb for** » → tenir quelqu'un pour responsable
- « **to reproach sb with** » → reproche d'ordre moral.

Accustomed • [/'ækʌstəmd/] 

• [adjectif] **habitué/accoutumé à/avoir l'habitude de**

Comme dans « be **able** to », dans « be **accustomed** to » « **accustomed** » a bien la fonction d'**adjectif** attribut du sujet.

Attention à sa construction
« to be accustomed **to doing** something » Ex. : **They were accustomed to travelling.** → Ils avaient l'habitude de voyager.

NB : à mettre en parallèle avec : « **to be used to doing something** » qui a le même sens et dont l'usage est plus fréquent en langue parlée. Ex. : **He was used to working late at night.** → Il avait l'habitude de travailler tard le soir.



Across • [ə/ /o/] •

[préposition ou adverbe]

Outil qui indique :

1. **une notion de déplacement** dans l'espace pour se rendre de l'autre côté, donc idée de **traverser**. Ex. : **He ran across the road.** → Il a traversé la rue en courant.

NB : À noter la technique de traduction qui consiste à re-catégoriser la préposition anglaise « across » en verbe en français « traverser » et le verbe anglais, « ran » en « complément de manière « en courant » en français → technique de traduction dite « chassé-croisé ».

Ex. : **He walked across the bridge.** → Il a passé le pont.

NB : ici technique de « chassé-croisé partiel » : seule la préposition est recatégorisée en verbe, l'idée contenue dans « walked » est sous-entendue.

2. Indique aussi le fait que « **tout un groupe** » ou « **plus d'un groupe** » soit concerné : Ex. : **Across the nation...** → Dans tout le pays. • **This issue cuts across ethnic barriers.** → Ce problème dépasse, va au-delà des barrières ethniques.

Actually • [ˈæktʃuəli/] •

[adverbe] **à propos,...**

Attention ! c'est un « FAUX AMI », il s'agit d'une interjection pour attirer l'attention de l'autre, un « enclencheur de discours » → « tiens ! »/« à propos »/« au fait »... Ex. : **Actually, what I wanted to say was that...** → En fait, ce que je voulais dire, c'était que...

NB : « **actuellement** » se traduit par : « **these days/today/ currently/at the moment/ now...** »

AD • [ˈei/ /di:/] •

« **Anno Domini** »

Littéralement : en l'année du seigneur, pour marquer les dates « après Jésus-Christ », contraire de « **BC** » (**before Christ**).

Admittedly • [ˈædɪtɪdli/] • [adverbe]

certes,...

Outil de discours, que l'on place en tête de phrase afin d'apporter un bémol à ce qui vient d'être dit. Il peut se traduire par « certes...,/il est vrai que.../on ne peut nier le fait que... ». Il anticipe un « **but.../nevertheless.../ yet.../on the other hand...** » (« mais/cependant/il n'en reste pas moins que... »). Ex. : **Admittedly, economists often disagree with each other, but on**

the other hand... → Il est vrai que les économistes ne sont pas toujours d'accord, cependant...



Advertise • [ˈædvətaɪz/] •

[verbe] **faire**
de la publicité

Ex. : **They advertised their new product on TV.** → Ils ont fait de la publicité pour leur nouveau produit à la télé.

Attention ! Ne pas confondre le verbe ci-dessus avec :

- « advertising » – accent sur la première syllabe – nom indénombrable (concept global) → *la pub* ;
- « an advert » – accent sur la deuxième syllabe (GB), « an ad » (US) abréviation de « an advertisement », nom dénombrable → *une pub* ;
- « an advertiser » accent sur la première syllabe → un annonceur ;
- « an adman » accent sur la première syllabe → un spécialiste de la publicité/ un publicitaire.

NB : Dans le même registre, à connaître aussi : « a commercial » → un spot publicitaire à la radio/à la télé.

Advice • [ə/ /aɪs/] • [nom]

un/des conseil(s)

Attention ! Indénombrable, donc pas de pluriel/pas de « a » de détermination ! Ex. : **Before he left, he was given a lot of advice for the journey.** → Avant de partir/avant son départ, on lui a donné beaucoup de conseils pour son voyage. • **I'd like some advice on this matter...** → J'aimerais **un conseil/des conseils/quelques conseils** sur ce sujet/cette question/cette affaire.

NB : À ne pas confondre avec le verbe : « *to advise sb on sth* » : conseiller quelqu'un/donner des conseils à quelqu'un. Noter le changement d'orthographe : « c », qui se prononce /s/, pour le nom devient « s », qui se prononce /z/, pour le verbe

Afford • [ə/ /ɔː/] • [verbe]

avoir les moyens de

Le plus souvent utilisé avec l'auxiliaire de modalité « *can* » :

1. « *if you can afford to do something* », vous avez les moyens financiers de faire quelque chose (à la forme négative : « *you can't afford to...* ». Ex. : **They could not afford to buy a house in London.** → Ils n'avaient pas les moyens d'acheter une maison à Londres.